



下卷

guwenguanzhizhuyiping

■时维九月，序属三秋。潦水尽而寒潭清，烟光凝而暮山紫。俨骖辔于上路，访风景于崇阿；临帝子之长洲，得仙人之旧馆。层峦耸翠，上出重霄；飞阁流丹，下临无地。鹤汀凫渚，穷岛屿之萦回；桂殿兰宫，列冈峦之体势。

■披绣闼，俯雕甍，山原旷其盈视，川泽盱其骇瞩。闾阎扑地，钟鸣鼎食之家；舸舰迷津，青雀黄龙之轴。虹销雨霁，彩彻云衢。落霞与孤鹜齐飞，秋水共长天一色。渔舟唱晚，响穷彭蠡之滨；雁阵惊寒，声

注·译·评

断衡阳之浦。遥吟俯畅，逸兴遄飞。爽籁发而清风生，纤歌凝而白云

遏。睢园绿竹，气凌彭泽之樽；邺水朱华，光照临川之笔。四美具，二

难并。穷睴眄于中天，极娱游于暇日。天高地迥，觉宇宙之无穷；兴

尽悲来，识盈虚之有数。望长安于日下，指吴会于云间。地势极而南

溟深，天柱高而北辰远。关山难越，谁悲失路之人？萍水相逢，尽是

他乡之客。怀帝阍而不见，奉宣室以何年？



长 春 出 版 社



责任编辑\杨爱萍·封面设计\王国肇

ISBN 7-80664-633-7



9 787806 646335 >

ISBN7-80664-633-7/1·101 (上、下卷)定价:78.00 元

吴云主编

古文观止

注·译·评

长春出版社

CHANGCHUN PUBLISHING HOUSE

图书在版编目(CIP)数据

古文观止注译评 / 吴云主编. — 长春: 长春出版社,
2004.1

ISBN 7-80664-633-7

I.古... II.①吴... III.①古典散文-作品集-中国②古文观止-
注释③古文观止-译文 IV.H194.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 108880 号

责任编辑: 杨爱萍 装帧设计: 王国擎 封面设计: 王国擎

长春出版社出版

长春出版社美术设计制作中心制作

(长春市建设街 1377 号)(邮编 130061 电话 8569938) 长春第二新华印刷有限责任公司印装

787×1092 毫米 16 开本 50.125 印张 820 千字

新华书店经销

2004 年 1 月第 1 版 2005 年 3 月第 3 次印刷 印数: 6000—9000 册 定价: (上、下卷) 78.00 元

网址: www.cccbs.net



陈情表 李密

【题解】 李密(224—287),字令伯,晋朝武阳(今四川省彭山)人。早年丧父,母何氏改嫁,密由祖母刘氏抚养。在蜀国曾任尚书郎,以文学才辩见称于世。蜀汉亡后,晋武帝时征召他为太子洗马,李密以奉养祖母为由辞不应征,向晋武帝上《陈情表》,情深辞切、感人肺腑。武帝读后,给他奴婢二人,并给他赡养祖母的费用。祖母死后,他出任为河内温县令。《陈情表》叙述了他自己幼年的不幸遭遇,家中孤苦情况,以及祖母对他的辛勤抚养,详细叙述了他屡次辞谢晋朝征召之原因。既表达了对晋朝皇帝的感激之情,又申述了自己终养祖母以尽孝道的决心。

【一段】

臣密言:臣以险衅^①,夙遭闵凶^②。生孩六月,慈父见背^③。行年四岁,舅夺母志^④。祖母刘,愍臣孤弱,躬亲抚养。臣少多疾病,九岁不行,零丁孤苦,至于成立^⑤。既无叔伯,终鲜兄弟。门衰祚薄^⑥,晚有儿息^⑦。外无期功强近之亲^⑧,内无应门五尺之童,茕茕孑立^⑨,形影相吊^⑩。而刘夙婴疾病^⑪,常在床蓐^⑫。臣侍汤药,未尝废离。

【译文】

臣李密呈言:臣因命运坎坷,很早便遭受不幸。出生仅六个月,父亲就去世了。长到四岁,舅父剥夺、改变了母亲守节的志愿。祖母刘氏可怜我孤苦弱小,就亲自抚养。臣小时候经常生病,九岁还不能行走,始终孤独无依,直到长大成人。既没有叔叔伯伯,也没有哥哥弟弟。家门衰微,福祚浅薄,很晚才有了儿子。外面没有较为亲近的亲戚,家内也没有看管门户的僮仆,一个人孤单地独立生活,只有形影相伴。而祖母刘氏多年患有疾病,常常卧床不起。臣侍奉汤药,从来没有离开过。

【注释】 ①险衅(xìn):此指坎坷多难的命运。②夙:早。闵凶:此指忧患凶丧之事。③见背:犹言“弃我”。④舅夺母志:指李密的舅舅逼迫李密的母亲何氏改变初衷另嫁他人。⑤成立:长大成人。⑥门衰祚薄:家门衰微,福祚浅薄。⑦儿息:儿子。⑧期(jī)功强近之亲:指五服之内较为亲近的亲戚。期,指丧事时需要期服一年的亲属。功,分



大功与小功,分别指服丧需要九个月或五个月的亲属。强,勉强。⑨茕茕(qióng):孤单貌。孑(jié)立:孤身独立。⑩形影相吊:身体和影子相互安慰。吊,安慰。⑪夙婴疾病:婴,缠绕多年患病。⑫蓐:通“褥”。

【二段】

逮奉圣朝⑬,沐浴清化⑭。前太守臣逵⑮,察臣孝廉⑯。后刺史臣荣,举臣秀才⑰。臣以供养无主,辞不赴命。诏书特下,拜臣郎中⑱。寻蒙国恩,除臣洗马⑲。猥以微贱,当侍东宫⑳,非臣陨首所能上报㉑。臣具以表闻,辞不就职。诏书切峻,责臣逋慢㉒。郡县逼迫,催臣上道。州司临门㉓,急于星火。臣欲奉诏奔驰,则以刘病日笃㉔。欲苟顺私情,则告诉不许㉕。臣之进退,实为狼狈。

【译文】

到了圣明的朝代,臣生活在清明的政治与教化的环境之中。先前有太守逵推选臣为孝廉,后来刺史荣又举荐臣为秀才。臣因没有人供养祖母,推辞没有遵命。朝廷就特下诏书,任命臣为郎中。不久又蒙国恩,任命臣为洗马的官职。凭臣这样微贱的人,充当侍奉太子的官员,这种恩德不是臣杀身捐躯所能报答的。对此臣都用表备述上陈,推辞不去就职。没想到诏书严厉急切,责备臣回避、怠慢。郡县官员逼迫,催臣上路。而州的长官也登门督促,比星火还要紧急。臣想奉命迅速赶路,可是刘氏的病一天比一天严重。本想姑且迁就自己的私情,但申诉又得不到允许。臣进退两难,实在狼狈不堪。

【注释】⑬逮奉圣朝:逮,到了。圣朝,对晋朝的敬称。⑭清化:清明的政治与教化。⑮太守:郡的长官。逵,太守名,其姓不详。⑯察臣孝廉:察,察举,先考察而后荐举。孝廉,孝顺而廉洁,乃当时选拔人才的科目之一。⑰秀才:秀异之才,乃当时选拔人材的科目之一。⑱郎中:官名。⑲洗马:乃太子的属官,故又称太子洗马。⑳猥:鄙辱,乃自谦之词。东宫:太子居住的地方,此指太子。㉑陨首:杀头,丧命。㉒逋(bū)慢:拖延,怠慢。逋,迟缓,拖延。㉓州司:州里的长官。㉔日笃:一天天加重。㉕告诉:向上申诉。

【三段】

伏惟圣朝以孝治天下②⑥,凡在故老,犹蒙矜育②⑦,况臣孤苦,特为尤甚。且臣少事伪朝②⑧,历职郎署②⑨,本图宦达,不矜名节。今臣亡国贱俘,至微至陋,过蒙拔擢②⑩,岂敢盘桓,有所希冀?但以刘日薄西山,气息奄奄②⑪,人命危浅,朝不虑夕。臣无祖母,无以至今日;祖母无臣,无以终余年。母孙二人,更相为命,是以区区不能废远②⑫。臣密今年

【译文】

我想圣明的朝代都是以孝道来治理天下的,凡是老年人,还都受到怜悯抚养,何况臣的孤苦,又特别严重。而且臣年轻时曾在伪朝做官,历任过尚书郎等职位,本来希望官职显达,并不重视名誉和节操。如今臣身为亡国的俘虏,最为微贱与鄙陋,却受到超常的提拔,恩惠任命颇为优厚,怎么还敢犹豫彷徨,别有所想呢?只是因为祖母刘氏已经像逼近西山的落日,只剩一缕将断的气息,生命十分危险,已经到了早晨不如晚上怎样的地步。臣没有祖母,就不会活到现在;祖母没有臣,也无法度过余生。臣与祖母两人,如今更是相依为命,正是出于这种内心恳切之情,才无法离开她远行。



四十有四,祖母刘今年九十有六,是臣尽节于陛下之日长,报刘之日短也。乌鸟私情³³,愿乞终养。

臣密今年四十四岁,祖母刘氏今年九十六岁,如此,臣为陛下尽忠的日子还很长,报答供养老刘氏的日子却很短了。我怀着乌鸦反哺的私情,希望能准许臣养老送终的恳求。

【注释】²⁶伏惟:旧时奏书中下级对上级的敬称。²⁷矜育:怜悯养育。²⁸伪朝:指三国时的蜀国。李密曾在蜀任郎官。²⁹郎署:郎官的办公处。³⁰拔擢:提拔。³¹奄奄:呼吸微弱而难续的样子。³²区区:犹拳拳,形容感情恳切。³³乌鸟私情:相传乌鸦能反哺,即幼鸟长成后转而哺养老鸟。

【四段】

臣之辛苦,非独蜀之人士及二州牧伯所见明知³⁴,皇天后土,实所共鉴。愿陛下矜愍愚诚³⁵,听臣微志,庶刘侥幸,卒保余年。臣生当陨首,死当结草³⁶。臣不胜犬马怖惧之情,谨拜表以闻。

【译文】

臣的辛苦,不仅是蜀地人士和二州的长官所耳闻目睹,就是天地神明,也都能看见。希望陛下能体悯臣的愚拙和至诚,听从臣微小的请求,祖母刘氏或许能因此侥幸,最终得以安度余年。臣活着当誓死尽忠,死后当结草报德,臣怀着犬马一样恐惧的心情,谨用此表奏闻。





【注释】³⁴二州：指益州、梁州，二州原为蜀国地。牧伯：州郡长官的敬称。³⁵矜愍：怜悯。³⁶结草：事见《左传·宣公十五年》，晋大夫魏武子病重，嘱其子魏颗将其爱妾嫁人。病危之际，又嘱魏颗将爱妾殉葬。魏武子死后，魏颗按魏武子神志清醒时嘱托，将魏武子爱妾嫁人。后来魏颗与秦军交战，魏颗看到一位老人把草打成结来遮拦秦国力士杜回，将杜回绊倒，被晋军俘获。夜里，老人托梦魏颗，自称是魏武子爱妾之父，为报答魏颗之恩，故助成魏颗之功。

【评析】李密的《陈情表》乃是我国古代散文名篇之一，亦为早期骈文的著名篇目，千百年来一直受到文人的重视。早在南朝时的梁朝，萧统就将该文收入《昭明文选》。此后《古文观止》、《骈体文钞》等文集也选录此文。后人称其语言委婉，感情真挚，“沛然从肺腑中流出，殊不见斧凿痕”（李格非语，见惠洪《冷斋夜话》卷三）。

感情真挚，乃本表张虚掩实、感人肺腑的力量所在。奉养祖母，对李密来说虽是事实，但并不是他不能就职的真正原因。此前他任于蜀国，并未因此而妨事，为何晋朝召他就不能“废离”呢？究其原因，主要在于他不愿事晋，奉养祖母，只不过是借口而已。更由于叙述其“更相为命”的情况相当真实，便喧宾以掩其主。李密幼年孤苦，祖母晚年凄清，言之令人动情，读之催人泪下。祖母把他抚养成人，而今心力耗尽，“人命危浅，朝不虑夕”，此情此景，怎能投身仕途，置祖母于不顾呢？乌鸦尚有反哺报恩之情，何况人呢？情深辞切，巧妙地掩饰了“辞不赴命”的真实思想。由于叙事真切，感情真挚，尽管作者不着意抒情，却情透纸背，溢于言表，感人肺腑。为此晋武帝览此表后叹曰：“士之有名，不虚然哉！”乃停其征召（《晋书·李密传》）。

本文语言新颖贴切，脍炙人口，许多作为成语，为后世广泛应用。如“茕茕孑立，形影相吊”，“日薄西山，气息奄奄”，“人命危浅，朝不虑夕”等。

兰亭集序 王羲之

【题解】 王羲之(321—379),东晋书法家。字逸少,琅琊临沂(今山东省临沂市)人。世族出身,曾任右将军、会稽内史,为此世称“王右军”。他自幼热爱书法,楷书、行书、草书无一不精。为人坦直,不拘礼节,曾师从许多书法家学习,吸取了魏晋书法的长处,创造出独有的风格。

东晋穆帝永和九年(353年)三月三日,王羲之与当时的一些名流,如孙统、孙绰、谢安、支遁等41人,在会稽山阴之兰亭举行宴会。参加宴会的人写了一些诗,并将它们结为诗集。王羲之为此诗集写了这篇序言,记下了宴会的盛况与观感。全篇文章放在生死二字上,在某种程度上,对当时盛行一时的“一生死”,“齐彭殤”的老庄哲学观点进行了批判,在悲伤感慨中,显现了其对生活的热爱之情。

【一段】

永和九年①,岁在癸丑②,暮春之初,会于会稽山阴之兰亭③,修禊事也④。群贤毕至⑤,少长咸集⑥。此地有崇山峻岭,茂林修竹,又有清流激湍⑦,映带左右,引以为流觞曲水⑧。列坐其次⑨,虽无丝竹管弦之盛⑩,一觴一咏,亦足以畅叙幽情。是日也,天朗气清,惠风和畅⑪。仰观宇宙之大,俯察品类之盛⑫,所以游目骋怀,足以极视听之娱,信可乐也!

【译文】

永和九年,正值癸丑,晚春三月初,我们聚会在会稽郡山阴县的兰亭,举行修禊活动。很多贤德人士都来了,年老的年少的都聚在一起。这里有高山峻岭,茂盛的树木和高挺的翠竹,又有萦回而激急的清澈的流水,映衬环绕在左右,被用来作为飘流酒杯的曲折水道。大家排坐在水道旁,虽然没有琴、瑟、箫、笛演奏的盛况,但那一杯酒一首诗,也足以畅述内心的衷情。这一天,天气晴朗,空气清新,和风舒畅。抬头看宇宙无限广大,低首俯视万物的兴盛繁茂,借以放眼纵观,舒展胸怀,完全可以尽情地获得耳目的愉悦,确实是快乐啊!

【注释】 ①永和九年:公元353年。永和,东晋穆帝司马聃年号(345—356)。②癸





丑:古代以天干地支配合记年。永和九年正当干支癸丑年。③会稽:东晋郡名,辖地为今浙江北部及江苏东南部。山阴:今浙江绍兴。兰亭:在今绍兴西南兰诸山上。④修禊(xi):从事禊祭之事。古人称三月初三临水洗濯、祓除不祥的祭祀活动为禊祭。⑤群贤:指名流孙绰、谢安、支遁等人。⑥少长:指年长的人和王氏兄弟。⑦激湍:水流激急而萦回。⑧流觞曲水:修禊事时,人们在环曲的水流旁宴集,在水的上游,放满注满酒的酒杯,任其顺流而下,杯停在谁的面前,谁就赋诗或饮酒,故而需要有“流觞曲水”。觞,盛满酒的杯。⑨次:近旁。⑩丝竹管弦:代指各种乐器。⑪惠风:和风。⑫品类:万物。

【二段】

夫人之相与⑬,俯仰一世⑭。或取诸怀抱⑮,晤言一室之内;或因寄所托,放浪形骸之外⑯。虽取舍万殊,静躁不同,当其欣于所遇,暂得于己,快然自足,曾不知老之将至。及其所之既倦,情随事迁,感慨系之矣⑰。向之所欣,俯仰之间,已为陈迹,犹不能不以之兴怀,况修短随化⑱,终期于尽。古人云:“死生亦大矣!”岂不痛哉⑲?

【译文】

人与人之间相处,俯仰之间便过了一世。有的人把自己的志向倾吐出来,在一间房室里,与友人面对面谈心;有的人凭借对外物的寄托,放纵情性,超越了形体的局限。尽管取舍千差万别,沉静或浮躁各不相同,当他们为自己的遭遇而高兴时,自己暂时有所收获,愉快地自我满足,竟不知道衰老就要到来。等到他们对已获得的东西厌倦以后,感情便随着事物的变迁而变化,感慨也就随之而生了。过去的欢乐,在很短的时间里,已经成为陈迹,对此尚且不能不深有感触,何况寿命的长短,遵循自然的规律,最终都不免有穷尽之期。古人说:“死生也是人生大事啊!”难道不令人悲痛吗?

【注释】⑬相与:相处,相交往。⑭俯仰:低头和抬头。⑮取诸怀抱:谓于自己的内心悟得真理。⑯放浪形骸之外:放纵形迹于广阔天地。形骸,身体。⑰感慨系之矣:谓感慨之情便会紧接而来。⑱修短:指人生命长短。随化:由天地决定。化,造化,自然。⑲死生亦大矣:语见《庄子·德充符》:“仲尼曰:‘死生亦大矣,而不得之与变。’”

【三段】

每览昔人兴感之由,若合一契⑳,未尝不临文嗟悼,不能喻之于怀。固知一死生为虚诞㉑,齐彭殤为妄作㉒。后之视今,亦犹今之视昔,悲夫!故列叙时人,录其所述。虽世殊事异,所以兴怀,其致一也㉓。后之览者,亦将有感于斯文。

【译文】

每次我看到前人引发感慨的缘由,就像符契一样相合,未尝不对前人的文章叹息感伤,心中却很难说出其中的道理。我本知把生和死看成一样的说法是荒诞的,把长寿的彭祖和短命殤子看成同样的见解是荒谬的。后人看现在,也就像今人看往昔,多么可悲啊!所以,我把这次与会者一一记叙下来,抄录他们的诗作。虽然时代变化,事情不同,但是人们抒发情怀的原因,大致是相同的。后代的读者,也将会对这些诗文产生感慨。



【注释】 ②①若合一契：好像有同一契合，指对人生的哀乐、寿夭、生死感慨的共鸣。②②一死生：用相同的态度看待死与生。此观点见《庄子·齐物论》。②③齐彭殤：用同样的态度看待彭祖的长寿与殤子的短命。彭，指古代仙人彭祖，相传他活到八百岁。殤，指未成年而死的人。②④其致一也：指众人的情感归趋是一致的。

【评析】 王羲之乃东晋时人。从时代而言，东晋上承曹魏、西晋，是人的意识觉醒的时代。当时社会动荡，战乱不已，生命短促，人生多难，这些都引起人们对生与死、自然和人生、短暂和永恒等一系列人生哲学的思考。故昔人有“晋人多情”之说。本序所表现的，正是晋人此种多情的性格。崇山峻岭，茂林修竹，天朗气清，惠风和畅，自然界的一切，仿佛都那样美好。处在这种大自然的怀抱中，游目骋怀，极视听之娱，怎能不令人流连忘返！然而，“乐”与“欢”是要向它们的反面转化的。由于本是使人感到欣悦的事物，俯仰之间，就会变成历史的陈迹，因而人们不能不对此发出感叹。从根本上说，人的生命无论长短，终有尽时。因此结论只能是“生死亦大矣”。既然如此，那么庄子所谓“一死生”、“齐彭殤”，即将生与死、长寿的彭祖与短命的殤子一律看待的种种说法，只能是虚诞妄言。此处所抒发的感情，尽管不言痛苦和悲伤，但究其实质，仍然是眷恋人生，执着于人生，这也正是晋人多情的表现。为适应此种情感的抒发，本文写得低徊咏叹，情溢于辞，颇多缠绵悱恻。其语言则多真率，不事雕琢，乃是一篇抒写自由的散文。这在骈体文渐盛的东晋，是颇为难能可贵的。

归去来辞 陶渊明

【题解】 陶渊明(365—427),一名潜,字元亮,浔阳柴桑(今江西省九江市西南)人。早年曾任江州祭酒、镇军参军、彭泽令等职,后因厌恶官场黑暗,退隐乡里,躬耕以终。死后朋友私谥“靖节”,世称“靖节先生”。他长于诗文辞赋,他的创作语言质朴,个性鲜明,尤其以描写田园生活的诗更为突出,乃我国田园诗人之始祖。

《归去来辞》是陶渊明代表作之一,是他辞去彭泽令归隐后的作品。文中重点描写他返故里后的喜悦,以及对田园生活的热爱,表现了作者的高洁志趣,也流露出作者“乐天知命”的思想。

【一段】

归去来兮,田园将芜,胡不归①!既自以心为形役②,奚惆怅而独悲!悟已往之不谏③,知来者之可追。实迷途其未远,觉今是而昨非。舟遥遥以轻飏④,风飘飘而吹衣。问征夫以前路⑤,恨晨光之熹微⑥。乃瞻横宇⑦,载欣载奔。僮仆欢迎,稚子候门。三径就荒⑧,松菊犹存。携幼入室,有酒盈樽⑨。引壶觞以自酌⑩,眄庭柯以怡颜⑪。倚南窗以寄傲⑫,审容膝之易安⑬。园日涉以成趣,门虽设而常关。策扶老以流憩⑭,时矫首而遐观⑮。云无心以出岫⑯,鸟倦飞而知还。景翳翳以将入⑰,抚孤松而盘桓。

【译文】

归去吧,田园即将荒芜了,为什么还不回去!既然内心不想出仕而身已为官,心被形所驱役,那又为何惆怅独自悲伤!我已深知过去的事情不可挽回,而未来的还可以及时弥补。确实是迷失了道路,好在不远,现已觉悟到今天所做正确而昨天是错了。船在水中轻轻摇晃,风轻轻地吹着我的衣裳。向行人询问前去的道路,可恨晨光刚露还不明亮。终于望见了我那简陋的房屋,又是兴奋又是奔跑。家中的僮仆前来欢迎,年幼的孩子在门口等候。院中的小路已经荒芜,往日的松菊仍有旧貌。携着幼子走进室内,好酒溢满了酒樽。拿起壶觞自斟自饮,看着庭院中的树木,从而露出了微笑。靠着南窗寄托傲然自得的心情,深知在这狭窄的屋中便可以安乐逍遥。每天在园中散步,自然会产生乐趣,门虽然有,但却常关着。拄着拐杖或游或息,时时抬头远望。空中的浮云悠闲地飘出山岫,鸟儿飞倦了就知道自己回来。日光渐渐昏暗将要隐没,手抚着孤松久久逗留徘徊。





【注释】①胡：为何。②“既自”句：既然自己已经是心神被身形所役使。③谏：规劝、挽救。④摇摇：小舟在水中摇摆行进。轻飏：轻快地漂荡前进。⑤征夫：行旅的人。⑥熹(xī)微：光线微弱。熹，通“熙”，光明。⑦横宇：横木为门的简陋房屋，此指作者家乡的故居。⑧三径就荒：谓屋前的小路已长满了荒草。⑨樽：盛酒器。⑩觞：酒杯。⑪眄(miǎn)：闲视。庭柯：庭院中的树木。怡颜：谓喜形于色。⑫寄傲：寄托旷放高傲的情怀。⑬审：知晓、明白。容膝：仅能容下双膝的狭窄住房。⑭流憩(qì)：漫步行游或稍事休息。⑮矫首：抬头。遐观：远望。⑯出岫(xiù)：谓云彩从山间飘出。岫，峰峦。⑰翳翳：晦暗不明貌。

【二段】

归去来兮，请息交以绝游！世与我而相违，复驾言兮焉求？悦亲戚之情话，乐琴书以消忧。农人告余以春及，将有事于西畴⑮。或命巾车⑯，或棹孤舟⑰，既窈窕以寻壑⑱，亦崎岖而经丘。木欣欣以向荣，泉涓涓而始流，羡万物之得时，感吾生之行休⑲。

【译文】

归去吧，让我断绝与世俗的往来交游！世俗与我合不来，我再出游去求什么呢？我喜欢和亲戚聊天，乐于弹琴读书可以消除忧愁。农人告诉我春天来临，将要在西田开始耕种。有时乘坐有篷的小车，有时划着孤单的小舟，既攀援曲折幽深的山沟，也经过高低不平的山丘。树木欣欣向荣地生长，泉水开始潺潺不息日夜涌流，真羡慕自然界的万物正得其时，感叹自己年老即将走到尽头。

【注释】⑮畴：田地。⑯巾车：有帷幕的车子。⑰棹：船桨，此处用作动词，指划船。⑱窈窕：幽暗貌。壑：山谷。⑲行休：将要结束。

【三段】

已矣乎⑳！寓形宇内复几时㉑，曷不委心任去留㉒？胡为遑遑欲何之㉓？富贵非吾愿，帝乡不可期㉔。怀良辰以孤往㉕，或植杖而耘耔㉖。登东皋以舒啸㉗，临清流而赋诗。聊乘化以归尽㉘，乐夫天命复奚疑㉙！

【译文】

算了吧！寄身于天地之间又能有多久，为什么不随心所欲地顺其自然？为什么还遑遑终日，要想求得什么呢？富贵不是我的本愿，仙境也不可期盼。希望有个好的天气，以便孤往独游，或者把手杖竖立一旁，去除草培苗。或者登上东边的高地放声长啸，或者面临清清的流水吟诗。姑且遵循自然的变化，归向生命的尽头，快乐地听从天命，还有什么犹疑！

【注释】⑳已矣乎：算了吧。㉑寓形宇内：寄身于天地之中。㉒曷：何。㉓遑遑：慌慌张张。㉔帝乡：仙境。㉕怀良辰：盼望有个好天气。㉖植杖：把手杖插立一旁。耘耔：泛指田间耕作。耘，除草。耔，培土。㉗皋：水边高地。㉘聊：姑且。㉙乐夫天命：安乐于上天赐予的命运。复奚疑：还有什么可疑虑的。

【评析】 本文乃是我国古代散文史上的名篇,千百年来受到人们的重视与推崇。究其原因,主要是作者以高超的艺术手法,写出了我国中古时期一个知识分子的形象。尽管陶渊明质性自然,但同许多封建士大夫一样,也有“大济苍生”的凌云壮志。他所生活的时代虽然政治昏暗,上层统治者之间矛盾尖锐,但他仍是多次出仕。他的出仕有解决生活困难的动机,也有想通过仕途来实现个人抱负的愿望。但是他几经尝试,理想终于破灭了。于是他下定决心,辞官归隐,退避当时的政治风波。此种退避使他轻松自由,但也伴随着悲痛,融合着忧伤。陶渊明归隐之后,没有条件过那种优裕的隐士生活,但他既不狂放,也不沉沦。他对人生对自然仍很执着,他追求的不是外在的功名利禄和荣华富贵,而是内在的个性自由。他把精神的慰藉主要寄托在田园生活上。饮酒、游憩、弹琴、读书、赋诗、耕耘等平凡的现实生活,常常使他心旷神怡,忘怀世事,也使他的隐居真正得到了落实。陶渊明在《归去来辞》一文中,相当成功地塑造了自己的形象,通过这一形象,我们可以看到,在东晋后期的政治风云中,像陶渊明这样的知识分子,在理想破灭以后,辞官归田时的复杂内心世界。



桃花源记

陶渊明

【题解】 本文是陶渊明的代表作之一。原题《桃花源诗并序》，约作于宋武帝弑君篡位的第二年，即永初二年(421年)。身处晋宋之交动乱时期的作者，用虚构的方式与想像的笔墨，为时人和后代描写了一个类似于“乌托邦”式的理想世界，其用意与《诗经·魏风·硕鼠》所向往的“乐土”、“乐国”及“乐郊”相仿。

【一段】

晋太元中^①，武陵人捕鱼为业^②。缘溪行，忘路之远近。忽逢桃花林，夹岸数百步，中无杂树，芳草鲜美，落英缤纷^③。渔人甚异之。复前行，欲穷其林。林尽水源，便得一山，山有小口，仿佛若有光。便舍船从口入。初极狭，才通人。复行数十步，豁然开朗。土地平旷，屋舍俨然^④，有良田、美池、桑竹之属。阡陌交通^⑤，鸡犬相闻。其中往来种作，男女衣著，悉如外人。黄发垂髫^⑥，并怡然自乐。见渔人，乃大惊，问所从来，具答之。便要还家^⑦，设酒杀鸡作食。村中闻有此人，咸来问讯。自云先世避秦时乱，率妻子邑人^⑧，来此绝境^⑨，不复出焉，遂与外人间隔。问今是何世，乃不知有汉，无论魏晋。此人一一为具言所闻，皆叹

【译文】

晋朝太元年间，武陵有个人，以捕鱼为业。他沿着山间小溪前行，一时忘了路的远近。忽然遇到一片桃花林，夹岸而生，数百步之内没有一棵杂树，林下长着鲜美的芳草，上面铺满了美丽的鲜花。渔人见了很惊奇。又往前走，想走尽那片树林。桃花林尽头，是溪水的源头，那里有座小山，山间有个小口，看上去好像有光亮。就离开船，从洞口进去。起初洞很狭窄，仅仅能通过一个人。又向前走了数十步，里面豁然开朗。土地平坦宽阔，房屋村舍排列整齐，有肥沃良田、美丽的池子和桑竹之类。田间小道，纵横相通，鸡鸣狗叫彼此相闻。其中人们来来往往，耕种劳作，男女的服装完全像外界的人。年老的和年幼的人都自在逍遥。他们看见渔人，都十分惊讶，纷纷询问他从哪里来，渔人都一一作了回答。他们便邀请渔人回到家里，置酒杀鸡来款待。村中听说有这样一个人，都来向他打听消息。他们说自从先辈躲避秦时的战乱，带着妻儿和乡亲，共同来到这个与世隔绝的地方，不再出去，于是便和外面隔绝了。他们问现在是什么朝代，竟然不知道有汉朝，更不要说魏晋了。这个渔人一一为他们详尽地介绍了自己的所见所





惋^⑩。余人各复延至其家^⑪，皆出酒食。停数日，辞去。此中人语云：“不足为外人道也^⑫。”

闻，他们听了都感到惊讶惋惜。其余的人各自又邀请渔人到家里，都拿出酒饭招待他。渔人在那里停留了几天，告辞而去。这里的人嘱咐他说：“不必对外人说啊。”

【注释】 ①太元：一作“太原”，东晋孝武帝司马曜的年号（376—396）。②武陵：郡名，东晋时治所在临沅（今湖南省常德市）。③落英：初开的花朵。④俨然：整齐貌。⑤阡陌：田间小路，其中南北叫“阡”，东西叫“陌”。⑥黄发：指老人。老人体衰，头发由黑变白，又由白变黄，故称。⑦要（yāo）：邀请。⑧邑人：同乡之人。⑨绝境：与世隔绝之处。⑩叹惋：惊讶，叹息。⑪延：邀请。⑫不足：不必，不值得。





【二段】

既出,得其船,便扶向路,处处志之。及郡下,诣太守^⑮,说如此。太守即遣人随其往,寻向所志,遂迷,不复得路。

【注释】^⑮诣:拜见。太守:郡的长官。

【三段】

南阳刘子骥^⑭,高尚士也^⑮。闻之,欣然规往。未果,寻病终^⑯。后遂无问津者^⑰。

【注释】^⑭刘子骥:即刘驎之,字子骥,《晋书》列入《隐逸传》。^⑮高尚士:指不入俗流的读书人。^⑯寻:不久。^⑰问津者:问路人。津,渡口,此指道路。

【译文】

渔人出了洞,找到了他的船,便沿着来路而返回,并在所经过的地方,处处作了标记。等到了郡所,就对太守说了这一经历。太守立即派人跟他一起前去,寻找以前所留下来的记号,可是却迷失了方向,没有找到那条路。

【译文】

南阳刘子骥是个脱俗的读书人。他听了这件事,就高兴地计划前往。还没有成行,不久便患病而死了。此后就没有人再去探寻桃花源了。

【评析】 在中国文学史上,陶渊明是一个伟大的诗人,他的诗作造诣很高。《桃花源记》发挥了诗的丰富的想像力。诗人从和现实相反的方向去想像,虚构了一个现实中不可能找到的理想境界。作者有意把桃花源写得变幻莫测,忽隐忽现。比如把渔人进入桃花源的故事,假设在晋孝武帝太元年间,这就使得故事具有了传说的性质,因而无从查考;而且写渔人也是在不知不觉中踏上桃花源之路的,这就显得桃花源是个神奇的地方。此外,“缘溪行,忘路之远近”的“忘”字,“忽逢桃花林”的“忽”字,均具有画龙点睛之妙,不仅把这条通往桃花源的路点染得空灵剔透,飘忽不定,而且把渔人进入桃花源的恍惚迷离的精神状态,也衬托得有声有色。当渔人走出桃花源,有意再去寻访的时候,就“遂迷,不复得路”了,瞬息之间,“桃花源”烟消云散,杳然不知所往。此种来去无踪,神奇多迹的描写,正好突出了桃花源的不同一般,高于现实的特点。

陶渊明的语言风格可用四个字来概括:朴素、自然。他写文章不重辞藻的华丽,不事雕琢,而是尽力做到朴素、自然,接近口语。但我们读他的作品,并不觉得单调乏味,而是感到诗意盎然,淳朴深厚。苏东坡说他的作品“癯而实腴”,就是说他善于用朴素、清淡的外表,来表现丰富的内容。